



*Hệ thống bệnh viện và bảo vệ của Tiểu Bang California*

[www.disabilityrightscalifornia.org](http://www.disabilityrightscalifornia.org)

Số Điện Thoại Miễn Phí: (800) 776-5746

TTY (Điện thoại dành cho người khiếm thính hoặc khiếm ngôn): (800) 719-5798

---

## **#7: Tờ Thông Tin về Cắt Giảm Ngân Sách Của Tiểu Bang California Đối Với Các Chương Trình & Dịch Vụ Dành Cho Người Khuyết Tật Về Phát Triển – Ngày 28 Tháng 7 Năm 2009**

### **Các Dịch Vụ và Thủ Tục Pháp Lý theo Chương Trình Miễn Trừ HCBS**

Những thay đổi trong Dự Luật Theo Dõi Ngân Sách có thể ảnh hưởng đến quý vị ít hơn nếu quý vị nhận được các dịch vụ Miễn Trừ Các Dịch Vụ Cộng Đồng Và Tại Nhà Medicaid (HCBS). Dịch vụ này thường được gọi là “Miễn Trừ DD.”<sup>1</sup> Đó là vì các dịch vụ được chi trả theo chương trình Miễn Trừ DD là các dịch vụ Medi-Cal chịu sự điều chỉnh của các quy chế áp dụng đối với các dịch vụ Medi-Cal khác.

### **Ai Được Chi Trả theo Chương Trình Miễn Trừ DD?**

Các quy chế của chương trình Miễn Trừ HCBS DD áp dụng đối với khách hàng của trung tâm khu vực nhận các dịch vụ Miễn Trừ DD. Khách hàng của trung tâm khu vực đủ điều kiện để nhận chương trình Miễn Trừ DD nếu họ đáp ứng các điều kiện sau:

- Đủ điều kiện nhận Medi-Cal. Bao gồm những cá nhân đủ điều kiện nhận Medi-Cal theo quy định đặc biệt về xác định việc hội đủ điều kiện. Điều này có nghĩa là thu nhập và nguồn hỗ trợ của phụ huynh hoặc người phối ngẫu không liên quan đến việc xác định tình trạng đủ điều kiện nhận Medi-Cal của khách hàng.<sup>2</sup>

---

<sup>1</sup> Truy cập vào đây để xem bản sao của Chương trình Miễn Trừ DD HCBS:

<http://www.dhcs.ca.gov/services/medi-cal/Documents/DDRenewalApp2006TO2011.pdf> Mỗi trung tâm khu vực cũng có bản sao chương trình Miễn Trừ DD HCBS để quý vị xem xét.

<sup>2</sup> Xin nhớ rằng thu nhập của con sẽ được tính. Ví dụ, trợ cấp An Sinh Xã Hội cho người phụ thuộc hoặc 2/3 số tiền chu cấp nuôi con được tính là thu nhập trong việc xác định tình trạng đủ điều kiện.

- Khuyết tật đủ nghiêm trọng để đủ điều kiện được sắp xếp tại một trong các cơ sở y tế phục vụ những người bị khuyết tật về phát triển (ICF/DD, ICF/DDH và ICF/DDN).<sup>3</sup>

Khi đã đủ điều kiện nhận các dịch vụ Miễn Trừ DD, quý vị phải nhận ít nhất một dịch vụ Miễn Trừ DD trong khoảng thời gian một năm để tiếp tục đủ điều kiện nhận chương trình Miễn Trừ DD.

Nếu quý vị không biết liệu mình có được chi trả theo chương trình Miễn Trừ DD hay không, hãy hỏi Điều Phối Viên Dịch Vụ hoặc xem bản sao IPP mới nhất của quý vị.<sup>4</sup>

### **Những Dịch Vụ Nào Được Chi Trả theo Chương Trình Miễn Trừ DD?**

Kèm theo đây là danh sách các dịch vụ được chi trả theo chương trình Miễn Trừ DD. Danh sách được lấy từ Chương 13 của sổ tay “Các Quyền Theo Đạo Luật Lanterman”.<sup>5</sup>

### **Các Quyền Của Quý Vị theo Chương Trình Miễn Trừ DD Là Gì?**

Thứ nhất, chương trình Miễn Trừ DD xác định phạm vi của các dịch vụ miễn trừ. Chương trình Miễn Trừ có giá trị chi phối so với bất kỳ thông tin mâu thuẫn nào trong Đạo Luật Lanterman. Ví dụ, các trung tâm khu vực không thể từ chối cung cấp một số dịch vụ miễn trừ dựa vào các chính sách mua dịch vụ của trung tâm khu vực, hoặc vì đó là dịch vụ mà trung tâm khu vực cho rằng họ không chi trả.

Thứ hai, Tiểu Bang phải đảm bảo rằng sức khỏe và phúc lợi của khách hàng của trung tâm khu vực đang nhận dịch vụ theo chương trình Miễn Trừ DD được bảo vệ.<sup>6</sup> Ví dụ, trung tâm khu vực không được tước đi dịch vụ do chương trình Miễn Trừ DD tài trợ mà quý vị cần để sống an toàn trong cộng đồng.

---

<sup>3</sup> Quý vị không thực sự phải sống ở một cơ sở y tế. Quý vị chỉ phải có đủ điều kiện để nhận các dịch vụ tại một cơ sở y tế.

<sup>4</sup> IPP của quý vị sẽ ghi “Miễn Trừ Medi-Cal” ở trang trước nếu quý vị đang nhận bất kỳ dịch vụ Miễn Trừ DD nào.

<sup>5</sup> Truy cập vào đây để xem bản sao của Chương 13 về Chương Trình Miễn Trừ HCBS cho các khách hàng của trung tâm khu vực: <http://www.disabilityrightsca.org/pubs/506301Ch13.pdf> Hoặc gọi đến số 800 miễn phí của chúng tôi và chúng tôi sẽ gửi cho quý vị bản sao của Chương 13.

<sup>6</sup> 42 U.S.C. § 1396n (c) (2) (A). Tiêu chuẩn này là một yếu tố được bổ sung trong tiêu chuẩn và quyết định về mức độ cần thiết về mặt y tế.

Thứ ba, nếu quý vị chưa đủ 21 tuổi, tiêu chuẩn về mức độ cần thiết về mặt y tế của liên bang đối với EPSDT sẽ được áp dụng để xác định quý vị có cần một dịch vụ nhất định do Medi-Cal tài trợ hay không, bao gồm các dịch vụ Miễn trừ DD.<sup>7</sup> Các dịch vụ được chi trả khi “cần sửa đổi hoặc cải thiện các khiếm khuyết và các bệnh hoặc tình trạng bệnh về thể chất và tinh thần.”<sup>8</sup> Tiêu chuẩn này rộng hơn tiêu chuẩn có thể áp dụng cho người lớn và có nghĩa là nếu quý vị chưa đủ 21 tuổi, quý vị có đủ điều kiện nhận nhiều dịch vụ do Medi-Cal tài trợ hơn so với người lớn.

## **Điều Gì Sẽ Xảy Ra Nếu Trung Tâm Khu Vực Muốn Thay Đổi Các Dịch Vụ Của Quý Vị?**

Nếu trung tâm khu vực muốn thay đổi các dịch vụ của quý vị, trung tâm đó phải tổ chức một cuộc họp IPP và đạt được sự đồng thuận với quý vị về thay đổi đó hoặc gửi thông báo bằng văn bản cho quý vị. Ví dụ, nếu quý vị tham dự cuộc họp IPP,<sup>9</sup> và con của quý vị dưới 21 tuổi và cần các dịch vụ hỗ trợ hành vi, quý vị có thể giải thích rằng những dịch vụ đó đáp ứng các tiêu chí của Đạo Luật Lanterman và con của quý vị cần những dịch vụ đó để “sửa đổi tình trạng bệnh.” (Tiêu chuẩn EPSDT)

Nếu sau cuộc họp IPP, quý vị không đồng ý với quyết định thay đổi dịch vụ, trung tâm khu vực phải gửi cho quý vị thông báo bằng văn bản về quyết định đó. Thông báo phải được gửi trong vòng 30 ngày trước khi thay đổi có hiệu lực.<sup>10</sup> Thông báo này phải cung cấp cho quý vị thông tin sau:

- hành động mà trung tâm khu vực đang thực hiện;
- các thông tin cơ bản về lý do tại sao trung tâm khu vực lại đưa ra quyết định đó;
- lý do thực hiện hành động;

---

<sup>7</sup> Tiêu chuẩn này không áp dụng đối với các dịch vụ miễn trừ chỉ được cung cấp thông qua một chương trình miễn trừ. Nó chỉ áp dụng đối với các dịch vụ miễn trừ mà có thể được cung cấp thông qua chương trình Medi-Cal thông thường.

<sup>8</sup> Bộ Luật Các Quy Chế California, tiêu đề 22 § 51340 (e) (3) (A). Tiêu chuẩn về mức độ cần thiết về mặt y tế của liên bang đối với Các Dịch Vụ Kiểm Tra, Chẩn Đoán, và Điều Trị Sớm và Định Kỳ (EPSDT) cũng có trong 42 U.S.C. § 1396d (r) (5).

<sup>9</sup> Thông thường, các quyết định về dịch vụ mà quý vị cần phải do nhóm IPP đưa ra. Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4646.4(a)-(c). Tuy nhiên, luật quy định rằng nếu trung tâm khu vực muốn giảm, kết thúc hoặc thay đổi dịch vụ trong chương trình IPP mà không có sự đồng ý của quý vị, trước tiên trung tâm đó phải gửi cho quý vị một thông báo trong vòng 30 ngày. Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4710.

<sup>10</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4710

- ngày có hiệu lực; và
- luật, quy chế hoặc chính sách cụ thể hỗ trợ cho hành động đó.<sup>11</sup>

Nếu quý vị đã đang nhận dịch vụ và quý vị không đồng ý với quyết định của trung tâm khu vực và muốn tiếp tục nhận dịch vụ, quý vị phải yêu cầu một buổi điều trần công bằng trong vòng 10 ngày kể từ khi nhận được thông báo.<sup>12</sup> Nếu không, yêu cầu phải được đưa ra trong vòng 30 ngày.<sup>13</sup> Nếu quý vị cho rằng quý vị đáp ứng yêu cầu để nhận dịch vụ theo chương trình Miễn Trừ DD, hãy nhớ điền thông tin như dưới đây vào yêu cầu điều trần công bằng. “Tôi cũng muốn quyền của mình đối với dịch vụ này theo chương trình Miễn Trừ DD sẽ được xác định.”

Để biết thêm thông tin quan trọng về cách kháng cáo các quyết định của trung tâm khu vực, hãy đọc tờ thông tin của chúng tôi, Thủ Tục Pháp Lý và Quyền Điều Trần.

### **Về Điều Trần Công Bằng?**

Những tranh luận về tình trạng đủ điều kiện nhận Miễn trừ hoặc các dịch vụ theo chương trình Miễn Trừ được giải quyết thông qua các quy trình điều trần công bằng thông thường của Đạo Luật Lanterman. Thẩm Phán Luật Hành Chính (ALJ) trước tiên sẽ xem xét liệu vấn đề có thể được giải quyết theo hướng có lợi cho khách hàng theo Đạo Luật Lanterman hay không. Nếu không, ALJ sẽ xem xét các quyền lợi theo chương trình Miễn Trừ và chương trình Medi-Cal/Medicaid của Tiểu Bang và Liên Bang. Hãy yêu cầu ALJ xem xét việc này nếu bạn tham gia buổi điều trần.

Luật này tương đối khó hiểu và khó áp dụng. Vui lòng liên hệ Người Bên Vực Quyền Lợi của Khách Hàng nếu quý vị có bất kỳ thắc mắc nào.

---

<sup>11</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4701. Thông tin còn phải được cung cấp bằng ngôn ngữ mà quý vị có thể hiểu được.

<sup>12</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4715

<sup>13</sup> Bộ Luật Phúc Lợi & Định Chế Mục 4710.5 (a)